

Personenregister

- Abaffy, Ferenc 190, 191
 Abel, Joseph 184
 Abraham 242
 Addison, Joseph 152
 Adelung, Johann Christoph 309
 Agrippa / Marcus Vipsanius Agrippa 182
 Agyich, Illés 108
 Agyich / Adžić, István / Stjepan 105–139
 Aigl, Pál 107–109, 118
 Alba, Hzg. v. / Fernando Álvarez de Toledo 21
 Alexander der Große 280
 Alexander I. (Russland) 184
 Alexander Leopold Johann Joseph I.,
 Ehzg. v. Österreich 186
 Alkaïos 232
 Al-Mansor, Admiral 32
 Almási, Sámuel 250
 Amade, László 250, 255
 Anakreon 211, 253, 255, 260, 266
 Andrád, Sámuel 299, 301
 Ányos, Pál 195–217, 304, 305
 Aranka, György 307
 Arany, János 167, 243
 Archipoëta 245, 247, 255
 Ariosto, Ludovico 29, 295
 Aristoteles 82, 150
 Assmann, Jan 121, 122
 Attila, König der Hunnen 29, 32, 42, 44
 Augustus / Caius Iulius Caesar Octavianus, röm.
 Kaiser 35, 69, 119, 182–186, 189, 276, 289
 Avenarius, Karl August 159

 Balassa, Elis 246
 Balassi, Bálint 100
 Balde, Jakob 188
 Balogh, Ferenc 16
 Baloghfalvi Czóbel, László / Ladislaus Czóbell de
 Baloghfalva 184
 Bánhegyi Béla, Miksa 298
 Barabás, Miklós 213
 Barcsay Ábrahám 203
 Baróti Szabó, Dávid 176, 200

 Barta (Bartha), István 85
 Bartolini, Riccardo 27
 Báthory, Stephan 290
 Batsányi, János 169–193, 199, 200, 201
 Baumberg, Gabriele 171–174, 177, 178, 192
 Baumgarten, Alexander Gottlieb 143–146, 149,
 150, 153, 154
 Beethoven, Ludwig van 246
 Bellegarde, Jean-Baptiste Morvan de 75
 Bentley, Richard 72, 154, 155
 Beregszászi Tóth, Péter 250
 Bernáth, Lajos 276, 277, 282
 Berzsenyi, Dániel 195, 199, 212–216, 219, 221–
 237, 283
 Bessenyei, György 46, 206
 Bibulus, Lucius Calpurnius 182
 Bierbauer, Virgil 50, 52, 53
 Bilić, Anica 110
 Birckenstock, Johann Melchior 178
 Blaschke, Johann 220
 Blumauer, Aloys 76
 Boccaccio, Giovanni 82
 Boileau-Despréaux, Nicolas 144, 149–153, 301
 Bouterwek, Friedrich 163
 Bowring, John 263, 268, 270
 Boyle, Robert 39
 Bruno, Giordano 83
 Brüsztle, József 107–109, 112, 118
 Buchner, J. 24
 Buda, István 10
 Buoc, Ján 252
 Bürger, Gottfried August 246
 Burghauser, Karl 183
 Burke, Edmund 150, 152, 153, 164
 Burman, Pieter 74, 76, 77
 Burney, Edward Francis 285
 Byron, George Gordon 161, 162

 Caesar / Gaius Iulius Caesar 189, 309
 Campe, Joachim Heinrich 200
 Candidus, Pantaleon 27
 Capacci, Antonio 68

- Caro, Annibale 59
 Carolus, Jacobus 63
 Cato / Marcus Porcius Cato Uticensis 182
 Catull / Gaius Valerius Catullus 82, 175, 215
 Cervantes, Miguel de 296
 Chaireddin Barbarossa 20, 21, 25, 34, 36
 Chaucer, Geoffrey 295, 296
 Chateaubriand, François-René de 281
 Cholevius, Carl Leo 210, 211
 Cicero / Marcus Tullius Cicero 82, 117, 144, 158, 295, 309
 Cleopatra 260
 Cnipplingius, Nicolaas Borchardus 65
 Comenius, Jan Amos 275
 Corington, John 260
 Corneille, Pierre 149, 150, 153
 Coste, Pierre 55
 Cotta, Johann Georg (?) 47
 Csapó, József 303
 Császár, Elemér 201–203, 209, 210, 212
 Cseh, Zoltán 202
 Csenkeszfai Poóts, András 283
 Cserey, Farkas 187
 Csokonai Vitéz, Mihály 240, 253, 254, 256, 258–271, 280, 289
 Csontos, István 298
 Cyránski, Mária 196
 Czetter, Samuel 126
 Czuczor, Gergely 254

 Dacier, André 55
 Dajkó, Pál 172
 Damm, W. 24
 Dante, Alighieri 10, 295
 Darius I. 243
 Dayka, Gábor 304
 Deinhardstein, Johann Ludwig 38
 Del Guasto / Alfonso d'Avalos, marchese del Vasto 23, 25
 Demetrius 182
 Desericzky / Dezericius, Ince 310
 Desoer, Théodore 149
 Desprez, Louis 73
 Dézsi, Lajos 280
 Diogenes Laertius 82, 280
 Dobrovics, Ferenc 65
 Donatus, Aelius 68
 Doria, Andrea 43
 Droste-Hülshoff, Annette von 20, 28
 Dryden, John 296
 Dubinszky, Mátyás 252
 Du-Ryer, Pierre 74

 Eberstein, Graf von 23, 36, 43
 Édes, Gergely 246
 Egyed, Antal 304
 Ehrenreich, Ádám Sándor 165
 Eichendorff, Joseph von 28
 Einsle, Joseph 165
 Elisabeth I., Königin v. England 28
 Engel, János József 111
 Epikur 197, 203, 215, 216, 222, 269
 Erasmus, Desiderius 82
 Erdélyi, János 226, 227, 231
 Eschenburg, Johann Joachim 262, 264
 Este, Ercole d'Este 91, 95
 Esterházy, Pál 97
 Eszterházy, Károly 85
 Eusebius 281
 Eutropius 20

 Faber, Timaeus 72
 Faludi, Ferenc 89, 304, 309
 Fannius Quadratus 182
 Farkas, Lajos 246
 Faugues, Guillaume de 248
 Fekete, János, Galánthai 300
 Fénelon, François de Salignac de la Mothe 28, 206
 Ferdinand I. (HRR), Kg. v. Ungarn u. Böhmen 28
 Ferreira, António 20
 Festetics Familie 297
 Festetics, György I. 61
 Festetics, Kristóf 61
 Feuerbach, Ludwig 28
 Földi, János 246
 Franz I., Kg. v. Frankreich 69
 Franz II. (HRR) / I. (Österreich), Kg. v. Ungarn u. Böhmen 46, 68–70, 182–185, 189
 Friedrich Wilhelm III., Kg. v. Preußen 184
 Füger, Heinrich Friedrich 177, 184

- Gabelhofer, Johann Julius 157
 Gennari da Chioggia, Tommaso Maria 60
 Geramb, Ferdinand Freiherr von 183
 Gessner, Salomon 200, 221, 264
 Giovio, Paolo 20
 Goethe, Johann Wolfgang von 295
 Gottschling, Caspar 55
 Gray, Thomas 211
 Greguss, Ágost 166
 Greguss, Mihály 163, 166
 Grillparzer, Franz 15, 30
 Grimani, Pietro 60
 Grotius, Hugo 21
 Grün, Anastasius 28
 Guericke, Otto von 39
 Guevara, Filipe de 22
 Guzmics, Izidor 262
 Gvadányi, József 281
 Gyarmati, József 298
 Gyöngyösi, István 202, 304
 Gyöngyössi, János 88
 Gyöngyössi, János d. Ä. 88
 Gyöngyössi, János d. J. (1741–1818) 88
 Gyöngyössi, János d. J., Pettényi 88–95, 97–100, 102, 103
 György, Aladár 52
 Haas, Mihály 184
 Hagedorn, Friedrich von 204
 Hannibal 32, 42
 Haschka, Lorenz Leopold 183
 Haxthausen, August 20
 Heine, Heinrich 37
 Heinsius, Daniel 55, 72
 Heinsius, Nikolaes 74, 76, 77
 Herder, Johann Gottfried 215
 Hermann d. Cherusker / Arminius 32, 41, 42, 183
 Hermányi Dienes, József 298, 299
 Herodot 99
 Herschman, István 249
 Hesiod 82
 Heyne, Christian Gottlob 155, 156, 215
 Höfel, Balázs 159
 Hohenlohe Károlyné, Reviczki Judit 176
 Holofernes 242
 Hölty, Ludwig Christoph Heinrich 198, 209–212
 Homer 29–31, 33, 37, 38, 42, 44, 82, 119, 123, 153, 308
 Homonnai, Imre 304
 Horányi, Elek 107–110, 118
 Horaz / Quintus Horatius Flaccus 49–77, 79–103, 141–167, 174–177, 179–182, 184, 186, 188, 192, 193, 195, 197–199, 201–207, 209–212, 214–217, 219–223, 225–237, 254, 255, 257, 259–262, 267, 269, 309
 Hormayr, Joseph von 27, 30, 38
 Horvát, István 179, 180, 187
 Horváth, Ádám, Pálóczi 5, 7, 9, 150, 246, 249, 252, 269, 300, 304–307
 Hübner, Eberhard Friedrich 76
 Hug, Marcellus Aurelius 84
 Hume, David 156
 Hunyadi, János 44, 120
 Hurter, Friedrich von 28
 Huszti, József 296
 Iani, Christian David 55
 Innozenz III., Papst 28
 Isabella von Portugal 28
 Istvánffy, Miklós 137
 Jäck, Johann Heinrich 21
 Jáklin, József, Elefánti 84–94, 96–98, 100–102
 János, István 265
 Jókai, Mór 243, 248
 Joseph II. (HRR), Kg. v. Ungarn 158
 Jouvancy, Joseph 55
 Julian Apostata 28
 Jung-Stilling, Heinrich 38
 Juranics, Antal 179, 180
 Justin / Marcus Iunianus Iustinus 158
 Juvenal / Decimus Iunius Iuvenalis 175
 Kabdebó, Tamás 227–228
 Karl V. (HRR) 13–16, 20–23, 30, 32, 33, 35, 39, 38, 41, 42, 45
 Károlyi Familie 297
 Károlyi, Antal 51
 Károlyi, Ferenc 51
 Károlyi, István 51, 52, 56, 58–60, 71
 Károlyi, József 51
 Károlyi, László 53

- Károlyi, Sándor 56, 59, 60, 71
 Katona, István 148
 Katona, József 303
 Kazinczy, Ferenc 46, 89, 187, 188, 200, 211,
 221–223, 262, 264, 271, 302, 308, 309
 Kazinczy, László 300, 302
 Kelecsényi, József 249
 Kepner, Friedrich 204, 206
 Kerényi, Ferenc 52
 Keresztury, Dezső 172, 176
 Kerner, Justinus 18, 47
 Kilián, István 188
 Kininger, Vinzenz Georg 170, 177, 184
 Kis, János 96, 155, 211
 Kisfaludy, Sándor 302, 303
 Kleist, Ewald Christian von 280
 Klimó, György 108, 110, 136, 137
 Klopstock, Friedrich Gottlieb 23, 28, 31, 35,
 38, 40, 200, 210
 Kölcsey, Ferenc 200, 223, 225–227
 Koller, József 107
 Kónyi, János 203, 205
 Kóré, Zsigmond 306
 Koricsány, Márk 108
 Kossalkó, János 184
 Kossuth, Lajos 304
 Kotzebue, August von 299
 Krug, Wilhelm Traugott 163
 Kultsár, István 255
 Kunics, Ferenc 309
- La Motte, Houdar de 149, 150
 Landelle, Jean-Baptiste de la 58
 Las Casas, Bartolomé de 41
 Lasso, Orlando di 248
 Lemaire, Nicolas-Éloi 55
 Lenau, Nikolaus 15, 27
 Leopold I. (HRR), Kg. v. Ungarn 137
 Lessing, Gotthold Ephraim 234–236
 Listius, László 97
 Livius / Titus Livius 29
 Ludwig I., Kg. v. Ungarn 133, 289, 290
 Ludwig II., Kg. v. Ungarn 121, 132
 Ludwig von Portugal 43
 Lukan / Marcus Annaeus Lucanus 199
 Lukrez / Titus Lucretius Carus 82, 152
 Maecenas / Gaius Cilnius Maecenas 95, 157, 182
 Maffei, Scipione 261, 262
 Magyi, János 245
 Maisch, Karl 183
 Makár, János 116, 134
 Mansfeld, Joseph Georg 147
 Mantuanus, Baptista 64, 341
 Manutius, Aldus 73, 269, 340
 Manzoli, Pier Angelo 81
 Marchesi, Pompeo 184, 185
 Maria Theresia, Kgn. v. Ungarn Böhmen, Ehzgn v.
 Österreich 137, 183
 Marmontel, Jean-François 206
 Maróthi, György 191
 Martinovics, Ignác 171, 180, 181
 Mátray, Gábor 252
 Masson, Jean Papire 55
 Mathias Corvinus 113, 128
 Matthisson, Friedrich von 223, 225
 Mátyus, István 303
 Maximilian I. (HRR) 27
 Mayer, Carl (Károly) 26, 213
 Meiners, Christoph 155, 156
 Meinert, Joseph Georg 31, 38
 Melchizedek 242
 Melegh, Dániel 247
 Micski, Lukács 298
 Mikes, Kelemen 89, 300, 301
 Miksa, László 250
 Milton, John 38, 123, 182, 200, 295
 Minelli, Jan 73, 74
 Mitscherlich, Christoph Wilhelm 155, 156
 Mladonyiczki, Balázs 193
 Mohammed 29, 32, 39, 40, 42, 44
 Molière / Jean-Baptiste Poquelin 153
 Molnár, János 299, 308
 Moritz v. Sachsen 41
 Moses 304, 305
 Muley Hassan 20, 32, 36, 44
 Mynsinger v. Frundeck, Joachim 27
- Nagy, Imre 280
 Nagy, Júlia 275, 280
 Napoleon I. / Napoléon Bonaparte 16, 31, 36,
 37, 172, 188–193, 260
 Niedermann, Johann 177

- Noah 242
 Nyáry, Bálint 245
- Orbilius 146
 Orczy, Lőrinc 171
 Ossian 199–201
 Ovid / Publius Ovidius Naso 7, 9, 49–77, 79–103, 105–139, 175, 199, 202, 264, 273, 276, 278, 280–282, 284–287, 293–310
- Palingenius Stellatus, Marcellus 79–103
 Pázmándi Horváth, Endre 243
 Persius / Aulus Persius Flaccus 167
 Petőfi, Sándor 243, 254, 296
 Petrarca, Francesco 82, 215, 295
 Petronius 82
 Pfeiffer, Karl Hermann 170, 177
 Pichler, Caroline 15, 27
 Pindar 225, 265
 Piso / Lucius Calpurnius Piso 155, 160
 Pizzaro, Francisco 41
 Platen, August von 27, 28, 42
 Platon 158
 Plautus / Titus Maccius Plautus 82
 Plinius d. Ä. / Gaius Plinius Secundus Maior 82
 Pock, Johann 184
 Polgár, Anikó 202, 281, 282, 287
 Polgár, János 246, 247
 Poliziano, Angelo Ambrogini 264
 Pollio / Gaius Asinius Pollio 182
 Polybios 29
 Pontanus, Jacobus 65, 75
 Pope, Alexander 161
 Pottier, F. G. 55
 Pracht, Johann Joseph 84, 90
 Propertius / Sextus Aurelius Propertius 118, 175
 Pucz, Antal 301
 Pyrker, Johann Ladislaus 13–47
 Pythagoras 100
- Quintilian / Marcus Fabius Quintilianus 117, 144, 309
- Ráday, Gedeon 245, 246
 Ráday, Pál 297
 Radnóti, Miklós 94
- Rahl, Karl Heinrich 184
 Rájnis, József, Kőszegi 67, 68, 77
 Rákóczi, Ferenc, II. 248
 Rappolt, Friedrich 55
 Ráth, Máttyás 308
 Regulus / Marcus Atilius Regulus 29, 32
 Reinbold, Janina 47
 Richter, Simon 120
 Rincio, Bernardino 69
 Robertson, William 20
 Rog(g)endorf, Wilhelm Freiherr v. 43
 Rónay, Jácint 303, 304
 Ronsard, Pierre de 81
 Rousseau, Jean-Jacques 204, 299
 Rue, Charles de la 61, 76
- Safft, Johann Samuel 75
 Sallust / Gaius Sallustius Crispus 100, 158
 Sanadon, Noël Etienne 54, 55
 Sándor, Ádám 165
 Sappho 171, 172, 174, 178
 Sárváry, Dániel 244
 Sasku, Károly 308
 Saurau, Franz Joseph 187
 Savonarola, Girolamo 27
 Sbrulius, Richardus 27
 Scaliger, Julius Caesar 83
 Scauranus, Thomas 88
 Schedius, Johann Ludwig 154–158, 160, 161–166
 Scherenberg, Friedrich Wilhelm 28
 Schiller, Friedrich 120, 211
 Schisling, Franz 84, 90
 Schmeller, Johann Andreas 244
 Schmidtfeldt, Johann Freiherr v. (?) 302
 Schorn, Jakob 220
 Schröder, Rudolf Alexander 25
 Schütz, Wilhelm von 45
 Schwarz, Johann Christoph 76, 77
 Scott, Walter 30
 Sebestyén, Gábor 246
 Sedleczi, Johann Balthasar 75, 77
 Seneca / Lucius Annaeus Seneca 82, 149, 150, 175, 280, 295
 Sengle, Friedrich 27
 Sepúlveda, Juan Ginés de 20
 Servius / Maurus Servius Honoratus 66, 76

- Shakespeare, William 295
 Sidney, Philip 123
 Sigrist, Franz 39, 40
 Silius Italicus 29, 42
 Simonides von Keos 117, 120, 265
 Sinaï, Miklós 297
 Sophokles 149, 150
 Spreng, Johannes 84, 90
 Steinsberg, Karl Franz Guolfinger Ritter v. 274
 Stephan I., König v. Ungarn 111, 305
 Stephanus, Henricus / Henri Étienne 72
 Stern, Laurence 281
 Strabon 99
 Strack, Friedrich 28
 Strauss, David Friedrich 28
 Sulzer, Johann Georg 156
 Szabó, Dávid 271
 Szabó, Lőrinc 96
 Szabó Törpényi, Attila 241, 244
 Szarka, János 191
 Szathmári Paksi, Ábrahám 283
 Szathmári Paksi, Sámuel 280, 281
 Széchényi, Ferenc 85, 110, 111, 117, 124–126, 131, 138, 297
 Széchényi, György 125, 137
 Szemere, Pál 223, 271
 Szentjóni Szabó, László 181
 Szerb, Antal 197
 Szerdahely, György Alajos 147–154, 157, 164, 297
 Szilágyi, János György 186
 Szilágyi, Márton 171, 172, 187
 Szolártsik, Sándor 190
 Szörényi, László 109–111, 118, 122

 Tarteron, Jérôme 55
 Tasso, Torquato 29, 31
 Teleki, József 162
 Teleki, Sámuel 297
 Terenz / Publius Terentius Afer 82, 309
 Theokrit 128, 129
 Thukydides 158
 Tigellius 182
 Titus / Titus Flavius Vespasianus, röm. Kaiser 183

 Tóthfalusy, József 276, 277, 279, 282
 Trattner, Mátyás 68
 Turóczi-Trostler, József 241

 Újfalvy, Krisztina 269

 Varga, Imre 276, 277, 279–281
 Varus / Quinctilius Varus 260
 Veen, Otto van / Vaenius 142
 Veress, János 251
 Vergil / Publius Vergilius Maro 7, 9, 10, 15, 20, 25, 29, 31, 33–38, 41, 42, 44, 49–77, 79–103, 105–139, 144, 153, 154, 158, 175, 186, 199, 202, 204, 264, 295, 301, 305, 309
 Vermeyen, Jan Cornelisz 14, 21, 22
 Verseggy, Ferenc 146, 159, 160, 161, 190, 191, 309, 310
 Vida, Marco Girolamo 149, 150
 Virág, Benedek 179, 180
 Vitezović, Pavao 137
 Voltaire / François-Marie Arouet 149, 150, 301
 Vos, Jodocus de 14
 Voß, Johann Heinrich 30

 Wagner, Károly 137
 Waldstein, böhmischer Feldherr 44
 Waldstein, Erzsébet 51
 Weber, Friedrich Wilhelm 28
 Werthes, Friedrich August 157
 Wessenberg, Ignaz Heinrich von 28
 Wieland, Christoph Martin 28, 155, 156, 160, 161, 211, 299
 Wilzbach, Jakob Franz 183
 Wirsung, Christoph 84
 Wiski, Pál 304
 Władysław II. Jagiello, Kg. v. Ungarn u. Böhmen 113
 Wolff, Christian 156

 Xanthippos 29

 Zrínyi, Miklós 97

Inhalt

Réka LENGYEL

Sic honor et nomen divinis vatibus atque / carminibus venit
(Horaz, *Ars poetica* 400f.).

Vorwort 5

Wilhelm KÜHLMANN

Johann Ladislaus Pyrkers *Tunisia* (1820).

Karl V. und die Nord-Süd-Konflikte der Frühen Neuzeit
im klassizistischen Heldenepos der Restaurationsepoche 13

Anhang: Brief von Justinus Kerner an Ladislaus Pyrker 47

Attila BUDA – Anna TÜSKÉS

Works of Horace, Ovid and Virgil in the Collections
of Aristocratic Houses.

The Helikon Library of Festetics Palace in Keszthely
and the Library of Károlyi Palace in Fót 49

Appendix: Survey of Editions of Horace, Ovid and Virgil
in the Helikon Library of Festetics Palace in Keszthely 72

Éva KNAPP

Zur Rezeption von Vergil, Horaz und Ovid in den ungarischen
Übersetzungen des *Zodiacus vitae* von Palingenius 79

János RÉDEY

The Poetry of Ovid and Virgil in István Agyich's *Saeculum*.

A Survey of Classical Antiquity in Late Eighteenth-Century
Latin Poetry of Hungary 105

Appendix: István Agyich, *Saeculum* 131

Piroska BALOGH

Horace and the Hungarian Art Theories in the
Eighteenth and Nineteenth Centuries 141

Etelka DONCSEZ	
„Scythischer Horaz“.	
Antike Muster im Lebenswerk János Batsányis	169
Gyula LACZHÁZI	
Anmerkungen zum Verhältnis von Horaz-Rezeption und	
Empfindsamkeit.	
Pál Ányos, Ludwig Hölty und Dániel Berzsenyi	195
Gábor VADERNA	
The Productive Moment.	
Imitation, Horace and Dániel Berzsenyi	219
Rumen István CSÖRSZ	
<i>Vinum facit rusticum optimum latinum.</i>	
Latin Convivial Songs in Eighteenth- and Nineteenth-Century	
Hungarian Popular Poetry	239
Katalin CZIBULA †	
Naso unter Blumen und Gemüse.	
Ovid in protestantischen Dramenhandschriften des	
18. Jahrhunderts	273
Réka LENGYEL	
<i>Ovidius est magister vitae (et litterarum).</i>	
Language, Literature and Life through Ovid in Hungary	
in the Eighteenth and Nineteenth Century	293
Abbildungsnachweis	311
Personenregister	313